



Padborg, 12. februar 2015

**Referat af Forvaltningsgruppemødet den 2. februar 2015 kl. 9.00 på
Regionskontor Sønderjylland - Schleswig, Lyren 1, DK 6330
Padborg**

Deltagere: **Claus Dall (kl. 9.18)**, Haderslev Kommune; **Kia Sofie Abildtrup**, Region Syddanmark; **Thomas Pfannkuch**, Landesregierung Kiel; **Palle Menzel**, Kreis Nordfriesland; **Christiane Plischke**, Tønder Kommune; **Martin Lorenzen**, Sydslesvigsk Vælgerforening; **Fatma Aygül**, Stadt Flensburg; **Kristina Hofmann**, Kreis Schleswig-Flensburg; **Peter Mølgaard**, Sønderborg Kommune; **Margriet Pless Jansen**, Aabenraa Kommune; **Ute Schmidt**, tolk, **Peter Hansen** og **Christiane Ritter**, Regionskontor & Infocenter

Afbud: **Uwe Jessen**, Bund deutscher Nordschleswiger

Peter Hansen bød mødedeltagerne velkommen.

1. Forberedelse konference 16.2.2015 (mail fra 13.1.2015)

Peter Hansen oplyste, at det foreløbige program for optaktskonferencen vedrørende regeringserklæringen nu foreligger. Konferencen afholdes i Alsion i Sønderborg kl. 10.00-15.00. Regionen er blevet opfordret til at tale om udvalgte emner på konferencen. Bestyrelsen har allerede fået tilsendt en emneoversigt. Peter Hansen spurgte, om der var yderligere forslag.

**Protokoll der Sitzung der Verwaltungsgruppe am 2. Februar 2015
um 9.00 Uhr im Regionskontor Sønderjylland – Schleswig, Lyren
1, DK 6330 Padborg**

Teilnehmer: **Claus Dall (9.18 Uhr)**, Haderslev Kommune, **Kia Sofie Abildtrup**, Region Syddanmark, **Thomas Pfannkuch**, Landesregierung Kiel, **Palle Menzel**, Kreis Nordfriesland, **Christiane Plischke**, Tønder Kommune, **Martin Lorenzen**, Sydslesvigsk Vælgerforening, **Fatma Aygül**, Stadt Flensburg, **Kristina Hofmann**, Kreis Schleswig-Flensburg, **Peter Mølgaard**, Sønderborg Kommune, **Margriet Pless Jansen**, Aabenraa Kommune, **Ute Schmidt**, Dolmetscherin, **Peter Hansen** und **Christiane Ritter**, Regionskontor & Infocenter

Entschuldigt: **Uwe Jessen**, Bund deutscher Nordschleswiger

Peter Hansen begrüßt die Teilnehmer.

1. Vorbereitung der Konferenz am 16.2.15 (Mail vom 13.01.15)

Peter Hansen berichtet, dass nun ein vorläufiges Programm für die Auftaktkonferenz zur Regierungserklärung vorliegt. Die Konferenz findet im Alsion in Sønderborg von 10.00-15.00 Uhr statt. Die Region wurde dazu aufgefordert ausgewählte Themen bei der Konferenz anzusprechen. Eine Themenübersicht ist schon an den Vorstand versandt worden. Peter Hansen fragt nach, ob es weitere Vorschläge

Palle Menzel nævnte anerkendelse af erhvervsuddannelser, sundhedssektoren og rådgivning af grænsependlere omkring skattespørgsmål.

Kia Sofie Abildtrup anmodede om at få fjernet emne nr. 9 fra listen, hvilket der var divergerende meninger om blandt mødedeltagerne. Fatma Aygül foreslog fælles erhvervsmarkedsføring af regionen.

Regionskontoret indsamler alle emner og sender dem videre til bestyrelsen.

2. Efterbehandling bestyrelsesmøde 8.12.2014

Peter Hansen gik over til næste punkt på dagsordenen.

- Afklaring 'Erfaringer fra andre grænseregioner' (forslag fra Hinrich Jürgensen om at få dette på dagsordenen som et fast punkt).

Punktet kunne ikke blive behandlet, da Uwe Jessen, der kunne have redegjort mere for punktet, havde meldt afbud.

- Status budgetbeslutning Kreis Schleswig-Flensburg

Peter Hansen oplyste, at der ikke var nyt at berette om emnet. Kreis Schleswig-Flensburg har ikke trukket sin beskæring af midlerne tilbage og har nu også trukket sit bidrag fra unge- og skoleområdet

gibt.

Palle Menzel nennt Anerkennung von Berufsausbildungen, Gesundheit- Gesundheitswirtschaft und Grenzpendlersteuerberatung. Kia Sofie Abildtrup bittet darum, das Thema Nr. 9 auf der Liste zu streichen – hier bestehen gegensätzliche Meinungen. Fatma Aygül schlägt noch die gemeinsame wirtschaftliche Vermarktung der Region vor.

Das Regionskontor sammelt alle Themen und leitet diese weiter an den Vorstand.

2. Nachbereitung der Vorstandssitzung vom 8.12.2014

Peter Hansen leitet den nächsten Tagesordnungspunkt ein.

- Klärung „Erfahrungen aus anderen Grenzregionen“ (Vorschlag Hinrich Jürgensen dies als ständigen Punkt auf der Tagesordnung zu haben)

Dieser Punkt kann nicht behandelt werden, da Uwe Jessen, der etwas dazu sagen könnte, entschuldigt ist.

- Sachstand Haushaltsbeschluss Kreis Schleswig-Flensburg

Peter Hansen berichtet, dass es keine Neuigkeiten zu diesem Thema gibt. Der Kreis Schleswig-Flensburg hat seine Kürzung nicht zurückgezogen. Ferner hat der Kreis Schleswig-Flensburg

til Interreg-projektet tilbage og trukket sin repræsentant ud af Kontaktfaggruppen. Dette bliver nu behandlet politisk.

[Bemærkning: Den 4.2.2015 blev der truffet ny beslutning på området.]

- Formandsmøde, formandsmøde med formandskab for kultur, møde tyske partnere

Peter Hansen oplyste, at der den 7. januar 2015 blev afholdt et møde med repræsentanter for de tyske partnere om det videre forløb for det grænseoverskridende samarbejde. Det næste møde med de tyske politikere og forvaltningsfolk, som Hans Phillip Tietje også vil deltage i, afholdes den 20.2.2015.

Den 7. januar 2015 blev der afholdt endnu et møde med bestyrelsesrepræsentanterne og kulturudvalgsformændene. Det blev her besluttet, at der skal arbejdes videre med en Interreg-ansøgning til et kulturprojekt. Anne-Mette Olsen færdiggør ansøgningen, og Kulturaftalesekretariatet yder støtte i forbindelse med ansøgningen.

Omkring budgettet stillede Peter Mølgaard et spørgsmål om de bidragsregninger, der er blevet udsendt til partnerne. Han ville gerne vide, om det er muligt at opdele regningen i to rater. Peter

auch seinen Beitrag aus dem Jugend und Schulbereich an das Interregprojekt zurückgezogen und den Mitarbeiter aus der Kontaktfachgruppe herausgezogen. Dies wird nun politisch behandelt. [Anmerkung: Am 4.2.15 hat sich hier eine neue Beschlusslage ergeben]

- Treffen der Vorsitzenden, Treffen der Vorsitzenden mit Vorsitz Kulturausschuss, Treffen deutsche Partner

Peter Hansen berichtet, dass am 7. Januar 2015 ein Treffen mit Vertretern der deutschen Partner zum weiteren Vorgehen in der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit stattgefunden hat. Das nächste Treffen mit den deutschen politischen Spitzen und Verwaltungsspitzen, an dem aber auch Hans Phillip Tietje teilnimmt, findet am 20.2.15 statt.

Am 7. Januar 2015 fand ein weiteres Treffen statt mit den Vorstandvertretern und den Kulturausschussvorsitzenden. Hier wurde beschlossen, dass weiter an dem Interregantrag für ein Kulturprojekt gearbeitet werden soll. Anne-Mette Olsen schreibt den Antrag fertig und das Sekretariat der Kulturvereinbarung unterstützt bei der Antragstellung.

Peter Mølgaard stellt im Haushaltzusammenhang eine Frage zu den Beitragsrechnungen, die an die Partner versandt wurden. Er bittet darum, ob die Rechnung in 2 Raten aufgeteilt werden

Hansen gav tilsagn om at finde en løsning.

3. Forberedelse bestyrelsesmøde 2.3.2015

Peter Hansen gik videre til dagsordenens punkt 3 og gennemgik forslagene til dagsordenen for bestyrelsesmødet.

- Grænseoverskridende egnsplanlægning (Naturstyrelsen vindmøllepark i Bramstedt Lund)

Det kunne være et spændende emne, hvilket Forvaltningsgruppen erklærede sig enig i.

- Årsberetning - skal omdeles på bestyrelsesmødet.

Peter Hansen fortalte, at et udkast allerede er blevet udsendt digitalt, hvorfor den godkendte beretning kan omdeles på bestyrelsesmødet den 2. marts 2015.

- Årsregnskab (Første udkast, fremstillingsform)

Peter Hansen oplyste, at årsregnskabet er så godt som færdigt. Overskuddet vil være i samme størrelsesorden som sidste år, men er for størstedelens vedkommende allerede øremærket. Peter Hansen spurgte, om regnskabet skal præsenteres, som det plejer, eller om der var ændringsønsker. Peter Hansen bad om tilbagemelding inden den 19. februar 2015.

kann. Peter Hansen sichert eine Lösung zu.

3. Vorbereitung der Vorstandssitzung 2.3.2015

Peter Hansen geht weiter zum Punkt 3 der Tagesordnung und geht die Vorschläge zur Tagesordnung der Vorstandssitzung durch.

- Grenzüberschreitende Raumplanung (Naturstyrelsen vindmøllepark i Bramstedt Lund)

Dies könnte ein interessantes Thema sein. Die Verwaltungsgruppe ist enig.

- Jahresbericht- soll bei der Vorstandssitzung verteilt werden

Peter Hansen berichtet, dass ein Entwurf bereits digital versandt wurde, so dass der genehmigte Bericht bei der Vorstandssitzung am 2. März 2015 verteilt werden kann.

- Jahresrechnungsbericht (Erster Ausblick, Darstellungsform)-

Peter Hansen berichtet, dass der Jahresrechnungsbericht so gut wie fertig ist. Der Überschuss bewegt sich in ähnlicher Höhe wie im letzten Jahr, aber dieser größtenteils zweckgebunden. Peter Hansen fragt nach, ob der Bericht in gewohnter Form dargestellt werden soll oder ob es Änderungswünsche gibt. Peter Hansen bittet um Rückmeldung bis zum 19. Februar 2015.

- Oprettelse af et ad hoc-udvalg
- Efterbehandling af konferencen 16.2.2015
- Gensidig information (Her er der mulighed for at orientere de andre partnere omkring relevante informationer)
- Nyt fra Interreg-programmet
- Nyt fra Regionskontoret

Christiane Plischke foreslog at sætte 'Tysk fra første klasse i Tønder Kommune' på dagsordenen som et punkt.

Forslaget blev vedtaget.

4. Oprettelse af et ad hoc-udvalg

- Oversigt møderække
- Procesbeskrivelse
- Indholdsmæssig forberedelse
- Praktisk
- Status model strukturtilpasning kulturområdet

Peter Hansen henviste til det bilag, der var blevet udsendt forud for mødet. Baggrunden for dette ad hoc-udvalg er en bestyrelsesbeslutning fra december 2014 med ønsket om en evaluering af det grænseoverskridende samarbejde, af strukturerne og organisationen samt af indholdet og finansieringen af Region Sønderjylland-Schleswig. I sidste uge blev der afholdt et møde om den nye organisation af

- Einrichtung eines Ad Hoc Ausschusses
- Nachbereitung Konferenz vom 16.2.15
- Gegenseitige Information (Hier besteht die Möglichkeit, die Partner über relevante Entwicklungen zu informieren)
- Neues aus dem Interreg-Programm
- Neues aus dem Regionskontor

Christiane Plischke macht den Vorschlag, "Deutsch ab der ersten Klasse in der Kommune Tønder" mit als Punkt auf die Tagesordnung zu nehmen.

Der Vorschlag wird angenommen.

4. Einrichtung eines Ad Hoc Ausschusses

- Übersicht Sitzungsverlauf
- Prozessbeschreibung
- Inhaltliche Vorbereitung
- Praktisches
- Sachstand Modell Strukturanpassung Kulturbereich

Peter Hansen verweist auf die im Vorwege versandte Anlage. Der Hintergrund zu diesem Ad Hoc Ausschuss ist ein Vorstandbeschluss aus dem Dezember 2014 mit dem Wunsch nach einer Evaluation der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit, einer Bewertung der Struktur und Organisation und eine Evaluation zum Inhalt und zur Finanzierung der Region Sønderjylland-Schleswig.

kulturarbejdet i regionen. Det er blevet foreslået at etablere en kulturafdeling med en kulturkoordinator.

Den nye struktur på kulturområdet skal gælde fra og med 2017, hvor der også starter en ny Kulturaftale. Peter Hansen gennemgik forslaget til en ny stuktur.

Det blev herefter drøftet, hvilken sammensætning det nye ad hoc-udvalg skal have. Det blev foreslået, at Fatma Aygül fra Stadt Flensburg og Christiane Plischke fra Tønder Kommune skal repræsentere Forvaltningsgruppen i udvalget. Alle manglende informationer skal være indsamlet og tilføjet bilaget inden den 19. februar 2015.

Det blev diskuteret, hvordan denne survey blandt partnerne kan gennemføres. Forvaltningsgruppen enedes om, at det ville være en god idé at finde en ekstern, neutral person, der tager ud til partnerne og stiller spørgsmålene. Det er vigtigt, at der først bliver fastlagt en strategi/vision, som munder ud i arbejdsopgaver, der så igen bliver lagt ind i en organisation. Surveyen og den videre behandling af oplysningerne skal ende ud i konkrete anbefalinger for det videre arbejde.

Peter Hansen udbad sig forslag til en egnet person inden den 19.2.2015. Claus Dall foreslog Knud-Erik Terkelsen, og Fatma Aygül nævnte Peter Burmann.

In der letzten Woche fand bereits eine Sitzung zur neuen Organisation der Kulturarbeit in der Region statt. Vorgeschlagen ist, eine Kulturabteilung mit einem Kulturkoordinator zu etablieren. Die neue Struktur im Kulturbereich soll ab 2017 gelten, wenn auch eine neue Kulturvereinbarung beginnt. Peter Hansen erläutert den Vorschlag für eine neue Struktur.

Es wird darüber gesprochen, wie der neue AdHoc Ausschuss besetzt werden soll. Es wird vorgeschlagen, dass Fatma Aygül, Stadt Flensburg und Christiane Plischke, Tønder Kommune als Vertreter der Verwaltungsgruppe im Ausschuss sitzen sollten. Bis zum 19. Februar 2015 müssen alle fehlenden Informationen gesammelt werden und in der Anlage ergänzt werden.

Es wird darüber diskutiert, wie die Befragung der Partner durchgeführt werden kann. Die Verwaltungsgruppe einigt sich darauf, dass es gut wäre eine externe, neutrale Person zu finden, die zu den Partnern fährt und die Fragen stellt. Wichtig ist, dass erst eine Strategie/Vision festgelegt wird, die dann in Arbeitsaufgaben mündet, die dann in eine Organisation gebracht werden. Die Befragung und weitere Bearbeitung muss mit konkreten Empfehlungen für die weitere Arbeit enden.

Peter Hansen bittet um Vorschläge zur Person bis zum 19.02.15. Claus Dall schlägt Knud-Erik Terkelsen vor und Fatma Aygül nennt Peter Burmann.

Det blev endvidere understreget, at der også skal arbejdes med emnet internt i partnerforvaltningerne, for at sikre, at alle bliver hørt.

Peter Hansen bad også om, at der inden den 19. februar bliver afklaret, om det kun er de betalende partnere, der skal udspørges, eller alle medlemmer.

5. Gensidig orientering (Her er der mulighed for at orientere de andre partnere omkring relevante informationer)

Thomas Pfannkuch oplyste, at der er blevet udarbejdet en rammeplan for det dansk-tyske samarbejde i Schleswig-Holstein. Den danske oversættelse er under udarbejdelse. Han redegjorde kort for baggrunden.

Peter Mølgaard fortalte, at Sønderborg Kommune, Haderslev Kommune og Aabenraa Kommune har stiftet en fælles turismeorganisation. Tønder Kommune Tønder indgår kun i dele af den.

6. Aktuelt fra Regionskontoret

Peter Hansen oplyste, at projektet 'Pontifex' nu er afsluttet. Endvidere er der forhandlinger med SKAT om et tættere samarbejde inkl. pilotprojekt. Der er startet en ny praktikant på Regionskontoret, som er i gang med at tage en administrationsbachelor. 'ComUnYouth'-sekretariatet i Sankt

Es wird weiter betont, dass auch intern in den Partnerverwaltungen mit dem Thema gearbeitet werden muss, um zu sichern, dass alle gehört werden.

Peter Hansen bittet auch darum, dass bis zum 19. Februar die Frage geklärt wird, ob nur die zahlenden Partner befragt werden sollen oder alle Mitglieder.

5. Gegenseitige Information (Hier besteht die Möglichkeit, die Partner über relevante Entwicklungen zu informieren)

Thomas Pfannkuch berichtet, dass ein Rahmenplan für die deutsch-dänische Zusammenarbeit auf Landesebene erstellt wurde. Eine dänische Übersetzung ist in Arbeit. Er erläutert kurz die Hintergründe.

Peter Mølgaard berichtet, dass die Kommunen Sønderborg, Haderslev und Aabenraa eine gemeinsame Tourismusorganisation gegründet haben. Die Kommune Tønder ist nur in Teilen dabei.

6. Aktuelles aus dem Regionskontor

Peter Hansen berichtet, dass das Projekt Pontifex nun abgeschlossen ist. Ferner gibt es Verhandlungen mit der dänischen Steuerbehörde über eine engere Kooperation mit Pilotprojekt. Im Regionskontor hat eine neue Praktikantin angefangen, die ein Studium zum

Petersborg er blevet lukket af den russiske regering.

7. Forberedelse af mødet den 19.2.

- Efterbehandling konferencen 16.2.
- Dagsorden bestyrelsesmøde 2.3.2015
- Oprettelse af et ad hoc-udvalg
 - Indholdsmæssig forberedelse

Der var ingen indlæg til dette punkt.

8. Diverse

Fatma Aygül fortalte om et arrangement på Højskolen Østersøen, som havde handlet om det grænseoverskridende samarbejde.

Mødet sluttede kl. 10.55.

Administrationsbachelor macht. Das Comunityouth Sekretariat in St. Petersburg wurde von der russischen Regierung geschlossen.

7. Vorbereitung der Sitzung am 19.2.

- Nachbereitung der Konferenz am 16.2.
- Tagesordnung Vorstandssitzung 2.3.15
- Einrichtung eines Ad Hoc Ausschusses
 - Inhaltliche Vorbereitung

Keine Wortmeldungen zu diesem Punkt.

8. Verschiedenes

Fatma Aygül berichtet von einer Veranstaltung in der Højskolen Østersøen, bei der es um die grenzüberschreitende Zusammenarbeit ging.

Die Sitzung endet um 10.55 Uhr.

Med venlig hilsen
Peter Hansen